



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



"Nếu nó chịu nghe anh, thì anh đã chinh phục được người anh em."

"If he listens to you, you have won over your brother."

—Matthew 18, 15-20

Linh Mục

Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

September 6, 2026

Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Ba trong Mùa Quanh Năm
Twenty-Third Sunday Mass in Ordinary Time

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Hai Mươi Ba trong Mùa Quanh Năm
Twenty-Third Week in Ordinary Time

09.06 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Ba trong Mùa QN, Năm A <i>Twenty-Third Sunday Mass in Ordinary Time</i>	Mt 18, 15-20
09.07 <i>Green</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Lc 6, 6-11
09.08 <i>White</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	Lễ kính Sinh Nhật Đức Trinh Nữ Maria <i>Feast, The Nativity of the Blessed Virgin Mary</i>	Mt 1, 1-16. 18-23 (Lc 6, 12-19)
09.09 <i>White</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	Lễ nhớ Thánh Peter Claver <i>Memorial, St. Peter Claver</i>	Lc 6, 20-26
09.10 <i>Green</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 6, 27-38
09.11 <i>Green</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	-	không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 6, 39-42
09.12 <i>Green</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Lc 6, 43-49
		7:00 PM	Giải Tội: xin hẹn trước khi cần <i>Confession: please make an appointment in advance</i>	
		-	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể — Resume until September <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		-	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ — Resume until September <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	
09.13 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mươi Bốn trong Mùa QN, Năm A <i>Twenty-Fourth Sunday Mass in Ordinary Time</i>	Mt 18, 21-35

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

Anh Trịnh Hùng

PHÓ NỘI VỤ

Chị Lê Kim Hồng

PHÓ NGOẠI VỤ

Chị Dương Châu

THƯ KÝ

Anh Trần Đắc

THÀNH VIÊN

Anh Trần Minh Thiệu

Anh Nguyễn Kha

CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

Anh Nguyễn Minh Đức

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

Chị Nguyễn Thị Phước

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

Anh Trần Văn Hóa

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

Chị Ngô Thị Thanh

Anh Ngô Thiện

TRƯỞNG BAN KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

anh Trung Trần

TRƯỞNG BAN VĂN NGHỆ

chị Xuân Trần

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

Anh Thành Ngô

TRƯỞNG BAN TRỪNG TỤ

Anh Trương Sơn

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Anh Phạm Linh

TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

Chị Jessica Đặng

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

Anh Nguyễn Phú Cường

CHƯƠNG TRÌNH THẮNG TIẾN HÔN NHÂN

HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS

Anh Cường Nguyễn

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Chị Oanh Phạm

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung, theo ý xin của gia đình bà Hoan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo ý xin của các con.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung, theo ý xin của cô Diệp Trần.
- ◆ Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục, theo ý xin của chị Anna Anh Nguyễn.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Dương Thị Ánh Tuyền, theo ý xin của em gái Trinh Dương và các cháu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phanxicô Xaviê Phát, theo ý xin của 1 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phanxicô Xaviê Ngô Vĩnh Phát, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Lê Thị Khuyên, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Lê Thị Hiếu và Vicentê Ngô Vĩnh Tri, theo ý xin của anh Sĩ.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung, theo ý xin của anh chị Hiếu Hằng.
- ◆ Cầu cho các đấng linh hồn, theo ý xin của chị Như Thủy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Văn Xuân, theo ý xin của gia đình anh chị Kiên Katrina.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Phương Phạm (qua đời tại Arkansas), theo ý xin của anh chị Chánh Oanh.
- ◆ Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trịnh Xuân Thu, theo ý xin của anh chị Tiệp Vân Đổ.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Minh (giỗ), theo ý xin của anh chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Minh (giỗ), theo ý xin của bé Sophia và Paul.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Minh, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho linh hồn linh mục Phêrô Nguyễn Văn Học, Gioan Baotixita Cao Vĩnh Phán, và Phêrô Nguyễn Văn Thiện, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Tần, Anna Lớn, Anna Thanh, và Anna Cung, theo ý xin của anh chị Khai Huyền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Nguyễn Văn Huệ, theo ý xin của anh chị Dũng Phương
- ◆ Cầu cho linh hồn Phanxicô Xaviê Phát, theo ý xin của cô Phước.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phanxicô Xaviê Phát, theo ý xin của 1 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Yến Nhi; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho được như ý, theo ý xin của 1 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho năm học mới được bình an tốt đẹp và cho các thầy cô nhiệt thành trong việc truyền giáo, theo ý xin của ban Giáo Lý và Việt Ngữ.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa nhật 23 thường niên...

Lời Chúa hôm nay dạy chúng ta giúp sửa lỗi nhau, để mọi người được sống tốt lành và đẹp lòng Chúa.

Là con người, không ai hoàn hảo. Ai cũng có lỗi lầm khuyết điểm. Chúa Giêsu bảo chúng ta: "Nếu người anh em con trót phạm tội, con hãy đi sửa lỗi nó... Nếu nó chịu nghe con thì con đã được món lợi là người anh em mình" (Mt 18,15).

Chúng ta hiệp dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta biết lấy tình thương mà sửa lỗi anh chị em chúng ta.

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I Ed 33, 7-9

"Nếu người không nói để cảnh cáo đứa gian ác, thì máu nó, Ta sẽ đòi người."

Bài trích sách ngôn sứ Ê-dê-ki-en.

Đức Chúa phán như sau: "Phần người, hỡi con người, Ta đã đặt người làm người canh gác cho nhà Ít-ra-en. Người sẽ nghe lời từ miệng Ta phán ra, rồi thay Ta báo cho chúng biết. Nếu Ta phán với kẻ gian ác rằng: 'Hỡi tên gian ác, chắc chắn người phải chết', mà người không chịu nói để cảnh cáo nó từ bỏ con đường xấu xa, thì chính kẻ gian ác ấy sẽ phải chết vì tội của nó, nhưng Ta sẽ đòi người đền nợ máu nó. Ngược lại, nếu người đã báo cho kẻ gian ác phải từ bỏ con đường của nó mà trở lại, nhưng nó không trở lại, thì nó sẽ phải chết vì tội của nó ; còn người, người sẽ cứu được mạng sống mình."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 94, 1-2. 6-7. 8-9

**Đáp: Hôm nay nếu các người nghe tiếng Người,
nếu các người nghe tiếng Người, các người đừng cứng lòng.**

1. Nào ta hãy tới, ta hãy ca khen Chúa Trời. Ta hãy hoan hô Người là Núi Đá độ trì ta.
Hãy dâng lên Chúa lời tán dương ngay trước nhan Người. Và hãy ngợi ca theo điệu hát cung đàn. —**Đáp**
2. Vào đây cung thánh ta sẽ hai tay chấp quỳ. Ta sẽ suy tôn Người là Đấng đã tạo thành ta. Bởi chưng Thiên Chúa, Người vẫn luôn chặn dất dân Người. Là chính đoàn chiên ta tựa nương nơi Người. —**Đáp**
3. Hãy nghe Chúa phán: "Người chớ đa nghi cứng lòng. Như Mê-ri-ba và ở Ma-sa vào thuở xưa.
Tổ tiên người đã thử thách Ta và đã thăm dò. Dù mắt được xem bao kỳ công Ta làm." —**Đáp**

Bài Đọc II Rm 13, 8-10

"Yêu thương là chu toàn Lễ Luật."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, anh em đừng mắc nợ gì ai, ngoài món nợ tương thân tương ái; vì ai yêu người, thì đã chu toàn Lễ Luật. Thật thế, các điều răn như: Người không được ngoại tình, không được giết người, không được trộm cắp, không được ham muốn, cũng như các điều răn khác, đều tóm lại trong lời này: Người phải yêu người thân cận như chính mình. Đã yêu thương thì không làm hại người đồng loại ; yêu thương là chu toàn Lễ Luật vậy.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia Ga 15, 15

Chúa phán: **"Thầy gọi các con là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy đã nghe biết nơi Cha Thầy,
thì Thầy đã cho các con biết."** —Alleluia

"Nếu nó chịu nghe anh, thì anh đã chinh phục được người anh em."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: "Nếu người anh em của anh trót phạm tội, thì anh hãy đi sửa lỗi nó, một mình anh với nó mà thôi. Nếu nó chịu nghe anh, thì anh đã chinh phục được người anh em. Còn nếu nó không chịu nghe, thì hãy đem theo một hay hai người nữa, để mọi công việc được giải quyết, căn cứ vào lời hai hoặc ba chứng nhân. Nếu nó không nghe họ, thì hãy đi thưa Hội Thánh. Nếu Hội Thánh mà nó cũng chẳng nghe, thì hãy kể nó như một người ngoại hay một người thu thuế."

"Thầy bảo thật anh em: dưới đất, anh em ràng buộc những điều gì, trên trời cũng sẽ ràng buộc như vậy; dưới đất, anh em tháo cởi những điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy."

"Thầy còn bảo thật anh em: nếu ở dưới đất, hai người trong anh em hợp lời cầu xin bất cứ điều gì, thì Cha Thầy, Đấng ngự trên trời, sẽ ban cho. Vì ở đâu có hai ba người họp lại nhân danh Thầy, thì có Thầy ở đấy, giữa họ."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Jesus said to his disciples: "If your brother sins against you, go and tell him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have won over your brother. If he does not listen, take one or two others along with you, so that 'every fact may be established on the testimony of two or three witnesses.' If he refuses to listen to them, tell the church. If he refuses to listen even to the church, then treat him as you would a Gentile or a tax collector. Amen, I say to you, whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven. Again, amen, I say to you, if two of you agree on earth about anything for which they are to pray, it shall be granted to them by my heavenly Father. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them."

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | *Gospel Reflections*

Đức Giê-su không hiện diện trong đám đông, Ngài chỉ hiện diện trong một cộng đoàn - dù bé nhỏ như gia đình hay rộng lớn như giáo hội-- bởi vì linh hồn của cộng đoàn là tình yêu và trong tình yêu mới có sự hợp nhất. Mục đích của ba bước trong phương thức hòa giải là để đưa người anh em lầm lạc trở về với tình yêu và sự hợp nhất, ngay cả biện pháp tuyệt thông cũng chỉ là đưa người lạc bước trở về làm hòa với cộng đoàn.

1. Đường lối nào bạn dùng để làm hòa với kẻ thù?
2. Giáo Hội đã dựa theo giáo huấn của Đức Giê-su như thế nào khi tuyệt thông một giáo hữu? Thái độ của bạn và của cộng đoàn đối với trường hợp này như thế nào?
3. Khi tham dự cầu nguyện với cộng đoàn bạn có cảm nghiệm được sự hiện diện và tác động của Chúa không? Bạn cảm thấy thế nào khi bạn cầu nguyện mà lòng vẫn còn một vài mâu thuẫn với phần tử nào đó trong cộng đoàn?

Jesus is not just one in a crowd, but He is in the midst of a community - as small as a family or as big as the Church - because the soul of the community is love and love creates unity. The goal of the three-step procedure for reconciliation is to win the erring brother back to the community of love and unity, even the drastic step of excommunication is to jolt the offender into reconciliation with the community.

1. What is your approach in reconciling with an enemy?
2. How does the Church follow Jesus' teaching in excommunicating a member? What is your own attitude and the attitude of your community toward such a case?
3. When joining in prayer with your community, do you experience God's presence and motivation? How do you feel during a prayer session if you still have conflicts with some members in the praying community?
4. Are you a cross that others have to bear? Why?

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 08.23.2026
Sunday Contribution

\$3,762.00

Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
Thank you!

2026 Catholic Ministries Annual Appeal through 08.16.2026

Goal – Chỉ Tiêu	\$17,400.00	\$17,400.00 (2025 Final)
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$29,950.00	\$32,599.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$25,309.00	\$32,489.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	\$4,641.00	\$70.00
Donor Count - Số Người Đóng Góp	81	97
2026 Rebate	\$5,536.00	-

:: Announcements / Thông Báo ::

Giáo Lý Việt Ngữ

Ban GLVN bắt đầu ghi danh sau mỗi thánh lễ.

Chúng tôi kính mời quý phụ huynh ghi danh sớm cho các em để tiện việc xếp lớp. Cảm ơn phụ huynh.

Giáo Lý Dự Tông và Chuẩn Bị Hôn Nhân

Khóa học niên khóa 2026-2027 của Giáo Xứ Trinh Vương sẽ được khai giảng vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 11 năm 2026 sau thánh lễ 8:30 AM tại phòng học của Giáo Xứ. *Xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ. Hạn chót ghi danh Chúa Nhật ngày 1 tháng 11 năm 2026.*

Những ai muốn ghi danh khóa học hoặc biết những người muốn tìm hiểu xin vui lòng liên lạc với:

(630) 890-3744 — Linh Mục Chánh Xứ Gioan Baotixita Trần Văn Trị

(630) 935-5125 — Anh Phêrô Nguyễn Ngọc Bắc

(630) 947-3858 — Anh GioanKim Nguyễn Hồng Lĩnh



Che Viet
Coffee & Tea
All Natural All Fresh

724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
Mon: 8am - 7pm
Tue: 8am - 7pm
Wed: 8am - 7pm
Thu: 8am - 6pm
Fri: 8am - 7pm
Sat: 8am - 8pm
Sun: 10am - 8pm

Các Loại Nước Mía:
- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dầu
- Nước Mía Khô
- Nước Mía Sầu Riêng

Các Loại Cà Phê:
- Cà Phê Trứng
- Cà Phê Dừa
- Cà Phê Muối
- Cà Phê Lá Dứa
- Cà Phê Ube
- Cà Phê Bạc Xiu
- Cà Phê Sữa Đá
- Cà Phê Hạt Dẻ

Các Món Thức Ăn Nhẹ
- Bánh Mì Đặc Biệt
- Bánh Tráng Trộn
- Bánh Flan
- Nếp Cẩm Sữa Chua



Viet Special Sandwich
Bánh Mì Đặc Biệt



Cà Phê Muối



Cà Phê Bạc Xiu



Cà Phê Tiramisu



Cà Phê Trứng



Cà Phê Dừa



Cà Phê Hạt Dẻ



Chè Nhiều Màu
Multi-Color Dessert



Trà Tươi Sầu Riêng
Green Jelly-Sad Fruit-Coco Water



Chè Chua Chanh
Green Lemon-Lime



Trà Sầu Riêng Dừa Tươi
Green Jelly-Coconut Water



Chè Nếp Cẩm Khô Mận
Sticky Rice-Avocato Quince



Chè Nếp Cẩm Sầu Riêng
Purple Sticky Rice-Taro



Chè Bánh Flan
Flan Cake Dessert



Chè Bơ-Cà-Gừng
Avocado-Citrus-Mint



Chè Sương Sà-Ngũ Lũn
Combo Jelly Special



Chè Nếp-Xoài
Mango-Sticky Rice



Nhiệm Lộ-Dầu Tươi
Lemon-Basil Seed-Coco Water



Chè Thập Cẩm Đặc Biệt
House Combo Special



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road Streamwood, IL 60107
630.872.1050
70 Stratford Drive Bloomingdale, IL 60108
630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always **FRESH** for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen

Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español

GẤP GẤP GẤP!

Tiệm đồng khách, bảo đảm
lương trên \$ 1,000 / tuần

Mọi chi tiết xin gọi:

Chị Trang # **708-655-6751**

Or Linda # **708-369-0630**



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



WORTH CLARK
REALTY



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS

214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com

10 N Martingale Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy

Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D

Monday-Friday: 10am-6pm

Saturday: 9am-2pm

Sunday & Major Holiday: Closed

Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue

Carol Stream, IL 60188

SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone

(630) 868-3748 Fax

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services

Install Water Heaters

Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy

lạnh và máy sưởi

Lắp đặt bình nước nóng

Liên lạc: Trung 630-489-8710

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965

Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist

Brake - Exhaust System - Electrical

Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)

o Medicare

o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)

o 401K Rollover

o Annuity

o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394

Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665

4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYỂN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu

Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư